

Porównanie tłumaczeń Ozeasza 3:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem synowie Izraela zawrócą i będą szukać JAHWE, ich Boga, i Dawida,* ich króla, i w dniach ostatecznych** przestraszeni zwrócą*** się do JAHWE i do Jego dobroci.****1)2)3)4)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem jednak zawrócą synowie Izraela i będą szukać JAHWE, swego Boga, oraz króla z rodu Dawida. W dniach ostatecznych zwrócą się przerażeni do JAHWE i będą liczyć na Jego dobroć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem synowie Izraela nawrócą się i będą szukać JAHWE, swego Boga, i Dawida, swego króla; a w ostatecznych dniach będą się bać JAHWE i jego dobroci.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A potem nawrócą się synowie Izraelscy i szukać będą Pana, Boga swego, i Dawida, króla swego, a przestraszeni będąc pójda do Pana i do dobrotliwości jego w ostatnie dni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A potym nawrócą się synowie Izraelowi i szukać będą Pana Boga swego i Dawida, króla swego. I będą się lękać na JAHWE i na dobro jego, na ostatku dni.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem synowie Izraela nawrócą się i szukać będą Pana, Boga swego, i króla swego, Dawida; z drżeniem pośpieszą do Pana, do Jego dóbr, u kresu dni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem synowie Izraela się nawrócą i znów będą szukać Pana, swojego Boga, i Dawida, swojego króla, i w dniach ostatecznych z bojaźnią zwrócą się do Pana i jego dobroci.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem Izraelici powrócą i będą szukali JAHWE, swego Boga, i Dawida, swojego króla. A w dniach ostatecznych z drżeniem zwrócą się do JAHWE i Jego dobroci.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem Izraelici nawrócą się i będą szukali woli JAHWE, swojego Boga, oraz Dawida, swojego króla. A w czasach ostatecznych będą czcić JAHWE i Jego dobroć.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem nawrócą się synowie Izraela szukać będą Jahwe, swego Boga, (i Dawida, swego króla), a w czasach ostatecznych zwrócą się z lękiem do Jahwe i do Jego dobroci.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І після цього сини Ізраїля повернуться і шукатимуть їхнього Господа Бога і їхнього царя Давида. І будуть в захопленні від Господа і від його добра в останніх днях.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem synowie Izraela się nawrócą, by szukać WIEKUISTEGO, swego Boga, oraz Dawida, swego króla. U kresu owych dni popatrzą z przerażeniem w kierunku WIEKUISTEGO oraz ku Jego dobroci.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	Potem synowie Izraela powrócą i będą szukać JAHWE,

1) <x>110 11:13</x>; <x>300 30:9</x>; <x>330 34:24</x>

2) <x>290 2:2</x>; <x>300 49:39</x>; <x>300 38:8</x>; <x>340 10:14</x>; <x>400 4:1</x>

3) <x>50 4:30</x>; <x>520 11:3</x>

4) <x>50 30:3-5</x>

	dynamiczny	Świata	swego Boga, oraz Dawida, swego króla; a pod koniec dni z drżeniem przyjdą do JAHWE i do jego dobroci.
--	------------	--------	---